



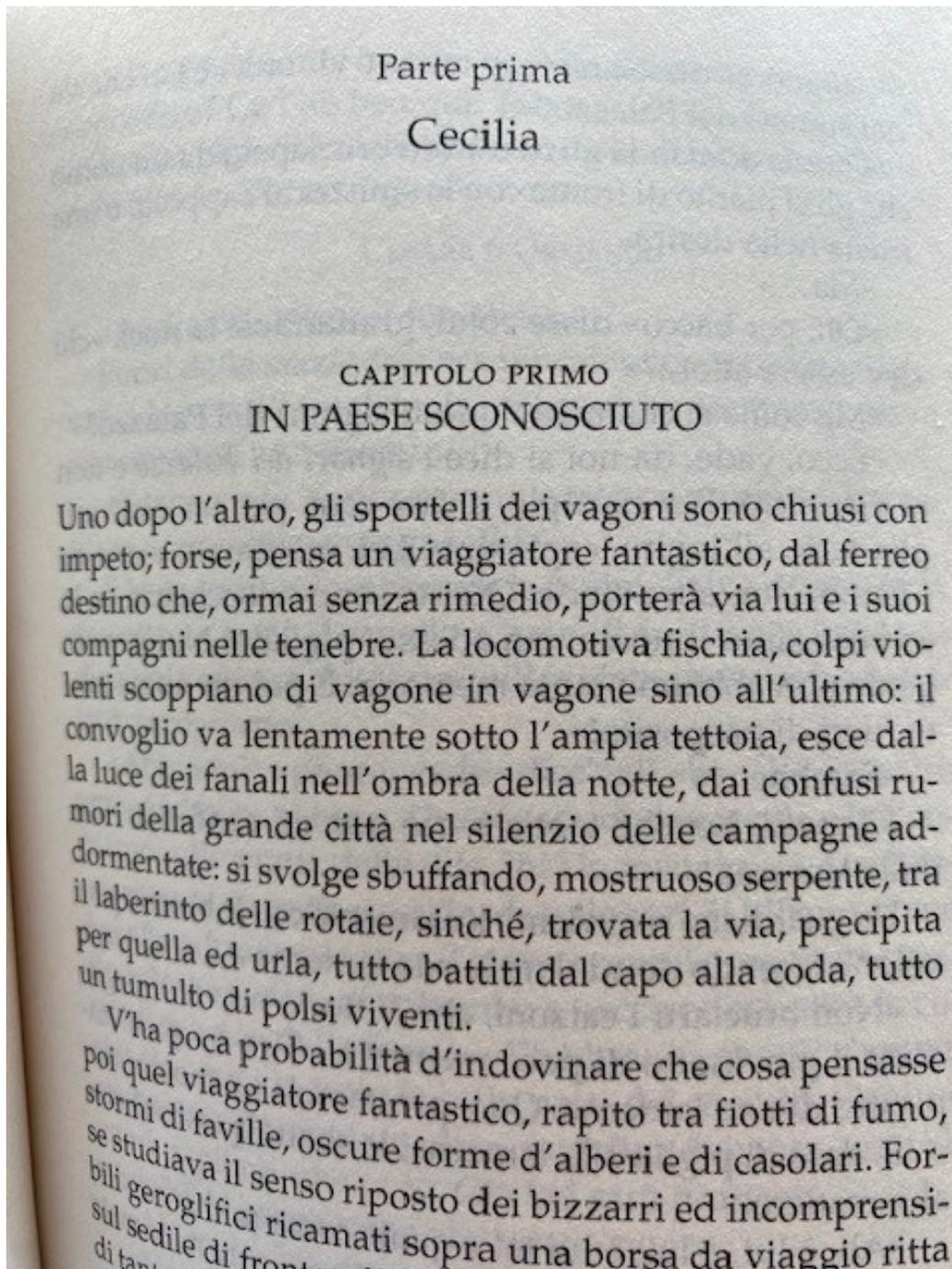
## Aspetti della scrittura di testi normativi

### Laboratorio 2

#### La forma passiva e i numeri

#### Versioni italiane ufficiali e commenti

#### A. Il passivo: essere o venire?



## **1. Legge federale sull'assicurazione malattie**

### **Art. 8**

<sup>1</sup> La copertura di infortuni può essere sospesa fintanto che l'assicurato è interamente coperto per questo rischio, a titolo obbligatorio, giusta la legge federale del 20 marzo 1981 sull'assicurazione contro gli infortuni (LAINF). [...] Il premio è ridotto in proporzione.

## **2. Ordinanza della SEFRI sulla formazione professionale di base Campo professionale «Progettazione nella tecnica della costruzione» con attestato federale di capacità (AFC)**

### **Art. 26a**

<sup>1</sup> Le persone che hanno iniziato la formazione prima del 1° gennaio 2019 e che ripetono l'esame finale di tirocinio entro il 31 dicembre 2024 sono valutate, su richiesta, in base al diritto anteriore.

<sup>2</sup> I candidati che ripetono la procedura di qualificazione con esame finale entro il 31 dicembre 2024 sono valutati in base al diritto anteriore. I candidati che presentano un'apposita richiesta scritta sono valutati in base al nuovo diritto.

## **3. Ordinanza concernente Identitas AG e la banca dati sul traffico di animali**

### **Art. 19**

<sup>5</sup> I macelli devono trasmettere alla BDTA i seguenti dati:

- a. i dati di cui all'allegato 1 numero 4 lettera j;
- b. i dati di cui all'allegato 1 numero 4 lettera d, se un animale muore nel macello o nel tragitto verso il macello e lì viene smaltito.

## **4. Ordinanza sulle pubblicazioni ufficiali**

### **Art. 34**

<sup>3</sup> La versione in linea della RS è costantemente aggiornata.

## **5. Legge sui servizi finanziari (disegno)**

Il fornitore di servizi finanziari che disattende ripetutamente gli obblighi di cui agli articoli 81–83 **viene** escluso dall'organo di mediazione.

- versione adottata dal Parlamento/Commissione di redazione:

L'organo di mediazione **esclude** il fornitore di servizi finanziari che disattende ripetutamente gli obblighi di cui agli articoli 78–80.

## **6. Legge federale sulle prestazioni complementari all'assicurazione per l'AVS**

<sup>4</sup> Il Consiglio federale stabilisce il momento in cui le prestazioni **sono** sospese e quello in cui riprendono a essere versate nonché i casi eccezionali in cui un soggiorno all'estero della durata di un anno al massimo **non determina** l'interruzione della dimora abituale in Svizzera.

## **7. Legge sull'asilo (disegno)**

### **Art. 51**

<sup>1bis</sup> [...] Se il coniuge del rifugiato si trova all'estero, l'autorità competente **viene informata** e la procedura **viene sospesa** dopo la sua entrata in Svizzera.

## **8. Legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (disegno)**

**Art. 120b** Partecipazione della Confederazione negli anni 2025–2029

<sup>1</sup> La partecipazione della Confederazione prevista nell'articolo 90a capoverso 1 **è** ridotta complessivamente di 1,25 miliardi di franchi nel periodo 2025–2029.

<sup>2</sup> Se, alla fine dell'anno, il capitale proprio del fondo di compensazione, incluso il capitale di esercizio necessario per la gestione, è inferiore a 2,5 miliardi di franchi, la partecipazione della Confederazione non **viene** più ridotta a partire dall'anno seguente.

## **9. Ordinanza del DEFR concernente la costituzione di scorte obbligatorie di concimi**

### **Art. 5**

#### *CPV. 2 SOLO PER CONTESTUALIZZARE*

[<sup>2</sup> Su richiesta e dopo aver consultato Agricura, l'UFAE può autorizzare in via eccezionale valori temporaneamente inferiori al quantitativo previsto per un proprietario di scorte obbligatorie.]

<sup>3</sup> Il contratto per la costituzione di scorte obbligatorie è adeguato di conseguenza.

## **10. Legge sull'esercizio della prostituzione (LProst)**

[legge cantonale ticinese: solo discussione]

### **Art. 2**

<sup>2</sup> È considerato locale erotico ai sensi della legge uno spazio chiuso, formato da uno o più vani costituenti un'unità, che viene destinato in modo esclusivo o assieme ad altri usi all'esercizio della prostituzione.

## **B. Numero minimo-massimo**

### **11. Legge sul CO2 (disegno)**

<sup>1</sup> La quota delle emissioni di CO2 da compensare è **pari almeno al 5 per cento e non eccede il 90 per cento**.

- alcune varianti ipotizzabili:

<sup>1</sup> La quota delle emissioni di CO2 da compensare è **pari al 5–90 per cento**.

<sup>1</sup> La quota delle emissioni di CO2 da compensare **corrisponde al minimo al 5 per cento e al massimo al 90 per cento**.

<sup>1</sup> La quota delle emissioni di CO2 da compensare **si situa tra il 5 e il 90 per cento**.

<sup>1</sup> Le emissioni di CO2 vanno compensate **in ragione del 5 per cento almeno ma non più del 90 per cento**.

### **12. Legge sul Tribunale federale dei brevetti (disegno)**

**Art. 8 cpv. 2**

<sup>2</sup> Il Tribunale federale dei brevetti si compone **di almeno due e al massimo quattro** giudici ordinari e di un numero sufficiente di giudici non di carriera. [...]

- alcune varianti ipotizzabili:

<sup>2</sup> Il Tribunale federale dei brevetti si compone **da due a quattro** giudici ordinari e di un numero sufficiente di giudici non di carriera. [...]

<sup>2</sup> Il Tribunale federale dei brevetti si compone **di al minimo due e al massimo quattro** giudici ordinari e di un numero sufficiente di giudici non di carriera. [...]

<sup>2</sup> Il Tribunale federale dei brevetti si compone **di due–quattro** giudici ordinari e di un numero sufficiente di giudici non di carriera. [...]

### **13. Legge federale sulla promozione e sul coordinamento del settore universitario svizzero**

#### **Art. 21**

<sup>1</sup> Il Consiglio svizzero di accreditamento è composto di 15–20 membri indipendenti; [...]. Una minoranza di almeno cinque membri deve svolgere le proprie attività principalmente all'estero.

#### **Modifica proposta dal Consiglio federale:**

<sup>1</sup> [...] Da tre a cinque membri devono svolgere le proprie attività principalmente all'estero.

### **14. Legge federale sulla società finanziaria di sviluppo SIFEM**

#### **Art. 10**

<sup>1</sup> Il consiglio d'amministrazione si compone di un minimo di 7 a un massimo di 9 membri qualificati e indipendenti.

### **15. Legge sui revisori**

#### **Art. 30**

<sup>1</sup> Il consiglio d'amministrazione è l'organo direttivo superiore. È composto al massimo di cinque membri esperti in materia, ma indipendenti dal ramo professionale della revisione.

### **16. Legge federale sull'Istituto federale di metrologia**

#### **Art. 6**

<sup>1</sup> Il Consiglio d'istituto è composto da cinque o al massimo sette esperti in materia.

### **17. Legge su Innosuisse**

#### **Art. 6**

<sup>1</sup> Il consiglio d'amministrazione è l'organo direttivo supremo di Innosuisse. Si compone di 5–7 membri del mondo scientifico ed economico esperti in materia di promozione dell'innovazione.

## **18. Legge sugli agenti terapeutici**

### **Art. 72**

<sup>1</sup> Il Consiglio dell'Istituto è composto di sette membri al massimo.

## **19. Legge federale sull'Ispettorato federale della sicurezza nucleare**

### **Art. 6**

<sup>2</sup> Il consiglio dell'Ispettorato è composto di cinque a sette membri specialisti. [...]

## **20. Legge sulla vigilanza dei mercati finanziari**

### **Art. 9**

<sup>2</sup> Il consiglio di amministrazione è composto di sette a nove membri esperti, indipendenti dagli assoggettati alla vigilanza. [...]

## **21. Ordinanza sull'organizzazione relativa alla legge sulla ricerca umana (progetto)**

### **Art. 1**

<sup>1</sup> La commissione d'etica per la ricerca (commissione d'etica) è composta per lo meno di:

- a. persone che possiedono comprovate conoscenze specialistiche nei seguenti settori:
  1. medicina,  
[2. -8.],
  9. tecnologia dell'informazione in ambito sanitario; e
- b. una o più persone che rappresentano i pazienti.

## **22. Ordinanza sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità**

**Art. 12** Saggio minimo d'interesse  
(art. 15 cpv. 2 LPP)

Sull'avere di vecchiaia si corrisponde un interesse **minimo**:

- a. per il periodo fino al 31 dicembre 2002: del 4 per cento **al minimo**;
- b. per il periodo a partire dal 1° gennaio fino al 31 dicembre 2003: del 3,25 per cento **al minimo**;
- c. per il periodo a partire dal 1° gennaio fino al 31 dicembre 2004: del 2,25 per cento **al minimo**;
- d. [...]

## **23. Legge sull'approvvigionamento elettrico**

**Art. 21**

<sup>1</sup> Il Consiglio federale nomina **la** Commissione dell'energia elettrica (ElCom) **composta di cinque a sette membri**; ne designa il presidente e il vicepresidente.

## **24. Legge federale concernente i compiti, l'organizzazione e il finanziamento dell'Istituto X (modello)**

**Art. 6** Consiglio d'amministrazione: composizione, nomina e organizzazione

<sup>1</sup> Il consiglio d'amministrazione è l'organo direttivo supremo. È **composto da [un massimo di x / x-y]** membri qualificati e indipendenti.

**25. Legge per l'innovazione economica**  
[legge cantonale ticinese: solo discussione]

**Art. 8**

<sup>1</sup> Investimenti di natura prevalentemente materiale possono essere sostenuti con sussidi per:

- a) realizzare nuovi prodotti;
- b) introdurre innovazioni rilevanti nel processo produttivo;
- c) indirizzare l'attività in settori emergenti o verso nuovi mercati, determinanti per garantire lo sviluppo aziendale.

<sup>2</sup> Il sussidio è fissato di regola dal 15% al 30% dell'importo computabile degli investimenti innovativi.

**26. Ministero della giustizia - Decreto ministeriale 7 agosto 2023 n. 110**  
**Regolamento per la definizione dei criteri di redazione, dei limiti e degli schemi informatici degli atti giudiziari con la strutturazione dei campi necessari per l'inserimento delle informazioni nei registri del processo, ai sensi dell'articolo 46 delle disposizioni per l'attuazione del codice di procedura civile**  
[atto normativo italiano: solo discussione]

Art. 2. Criteri di redazione degli atti processuali delle parti private e del pubblico ministero

1. Al fine di assicurare la chiarezza e la sinteticità degli atti processuali in conformità a quanto prescritto dall'articolo 121 del codice di procedura civile, gli atti di citazione e i ricorsi, le comparse di risposta, le memorie difensive, i controricorsi e gli atti di intervento sono redatti con la seguente articolazione:

- a) intestazione, contenente l'indicazione dell'ufficio giudiziario davanti al quale la domanda è proposta e della tipologia di atto;
- b) parti, comprensive di tutte le indicazioni richieste dalla legge;
- c) parole chiave, nel numero massimo di venti, che individuano l'oggetto del giudizio;
- d) [...]

## C. Un decreto federale a regola d'arte?

*Disegno*

### Decreto federale

che approva e ~~attua~~ traspone nel diritto svizzero la Convenzione dell'Aia sugli accordi di scelta del foro

del ...

*[Disegno]*

---

*L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera,*

visti gli articoli 54 capoverso 1 e 166 capoverso 2 della Costituzione federale (Cost.)<sup>1</sup>;  
visto il messaggio del Consiglio federale del 24 maggio 2023<sup>2</sup>,

*decreta:*

#### Art. 1

<sup>1</sup> La Convenzione del 30 giugno 2005<sup>3</sup> sugli accordi di scelta del foro è approvata.

<sup>2</sup> Il Consiglio federale è autorizzato ~~ad aderir~~ via notificare l'adesione della Svizzera alla Convenzione.

<sup>3</sup> ~~In occasione~~ All'atto dell'adesione, ~~farà il~~ Consiglio federale formula la dichiarazione di cui all'articolo 22 paragrafo 1 della Convenzione.

#### Art. 2

<sup>4</sup> La modifica ~~di~~ della legge federale di cui in ~~all'~~ allegato è adottata.

#### Art. 3

<sup>1</sup> Il presente decreto sottostà a referendum facoltativo (art. 141 cpv. 1 lett. d n. 3 e 141a cpv. 2 Cost.).

<sup>2</sup> Il Consiglio federale determina ~~la data di~~ l' entrata in vigore della modifica della legge federale ~~in~~ di cui all' allegato.